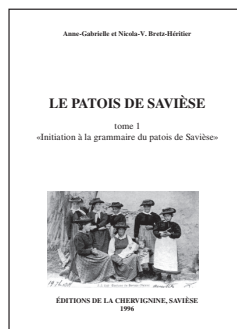


# Ouvrages parus aux Editions de la Chervignine

Fondation « Anne-Gabrielle et Nicola-V. Bretz-Héritier »

1965 Savièse (Tél. 027 395 19 35, e-mail: bretzheritier@netplus.ch)



## Le patois de Savièse - Tome 1 (édition 1996)

Prix : 30.- Frs

Tome 1 : initiation à la grammaire du patois de Savièse

151 pages, format A4, 13 cartes postales anciennes

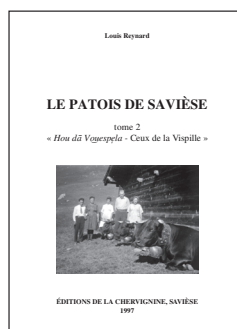
Auteurs : Anne-Gabrielle Bretz-Héritier et Nicola-V. Bretz. Avec la participation de : Zacharie Balet (préface), Hermann Bridy, Roland Debons, René Dubuis, Suzanne Héritier-Roten, Louis Reynard, Marie-Cécile Reynard Garcia, Norbert Roten

1ère partie : grammaire

2e partie : quelques écrits patois

3e partie : essai d'étude sociolinguistique d'un patois francoprovençal sur l'exemple du saviésan, Anita Siennicka Boulé

Postface : Bernadette Roten



## Le patois de Savièse - Tome 2 (édition 1997)

Prix : 30.- Frs

Tome 2: *Hou dā Vouespèla* - Ceux de la Vispille

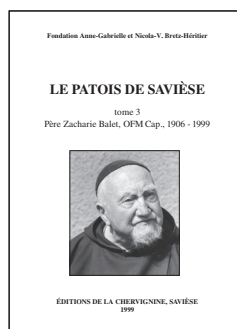
112 pages, format A4, photographies anciennes et récentes, noir/blanc et couleurs

Carte des lieux-dits de la Vispille en patois par Emmanuel Reynard

Textes français et patois: Louis Reynard

Préface : Norbert Roten, ancien chancelier d'Etat

Postface : André Reynard, président de Savièse



## Le patois de Savièse - Tome 3, avec CD (édition 1999)

Prix : 40.- Frs

Tome 3 : Père Zacharie Balet, OFM Cap., 1906-1999

170 pages, format A4, plus de 70 illustrations noir/blanc

Biographie, activités littéraires, généalogie du Père Zacharie Balet

Théâtre en patois de Savièse : *Oun vyou dzepou* et *Tre pòr ou*

Divers textes en patois de Grimisuat et de Savièse

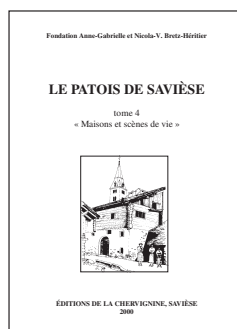
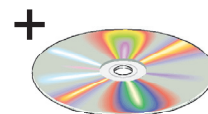
Un livre à lire et à écouter... avec un CD audio de 60 minutes en patois

Auteur : Fondation Anne-Gabrielle et Nicola-V. Bretz-Héritier

Préface : Danielle Panchaud-Balet

Postface : Père Egide Pittet

Hommages : Norbert Roten, Paul-André Florey, François Balet, A. et N. Bretz-Héritier



## Le patois de Savièse - Tome 4 (édition 2000)

Prix : 40.- Frs

Tome 4 : Maisons et scènes de vie

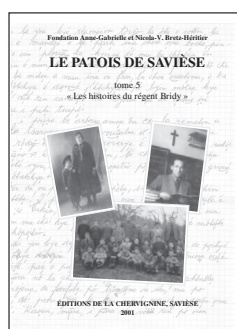
215 pages, format A4, plus de 70 dessins et 20 illustrations noir/blanc

La maison saviésanne, la grange-écurie, le raccard, les moulins et les fours, la laiterie, les bassins, les mayens, l'évolution des villages, les rues de Savièse

Auteur : Fondation Anne-Gabrielle et Nicola-V. Bretz-Héritier

Préface : Benoît Coppey, Service des bâtiments, monuments et archéologie de l'État du Valais

Postface : Bernard Luyet, conseiller communal



## Le patois de Savièse - Tome 5 (édition 2001)

Prix : 40.- Frs

Tome 5 : Les histoires du régent Bridy

184 pages, format A4

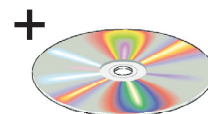
Plus de 80 illustrations noir/blanc dont sept classes d'Hermann

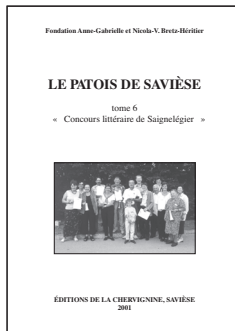
Fables, contes, souvenirs, récits, pièces de théâtre, chants, discours, menu, invitation, mots croisés, proverbes

Auteur : Fondation Anne-Gabrielle et Nicola-V. Bretz-Héritier

Préface : Dominique Favre, neveu et filleul d'Hermann

Postface : Henri Héritier, ancien collègue





### Le patois de Savièse - Tome 6 (édition 2001)

Tome 6 : Concours littéraire de Saignelégier  
154 pages, format A4, 60 photos noir/blanc  
Pièces présentées au concours de la Fédération Romande et Interrégionale des Patoisants (FRIP)

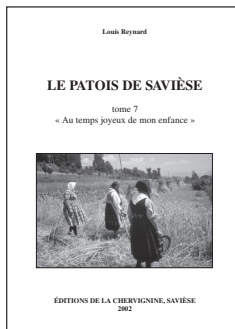
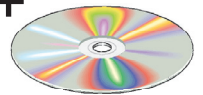
Cours de lecture avec méthode sonore, prière et compliment, chants, récits, histoires sur les Saviésans, contes, document sonore sur la « Boucherie traditionnelle à Savièse », 41 leçons de patois saviésan, catalogue des objets du Musée de Zambotte

Ouvrage collectif mis en œuvre par la Fondation Bretz-Héritier

Préface : Eric Fluckiger, président du jury du concours 2001

Postface : Gisèle Pannatier, présidente de la Fédération cantonale valaisanne des Amis du patois

Prix : 30.- Frs



### Le patois de Savièse - Tome 7 (édition 2002)

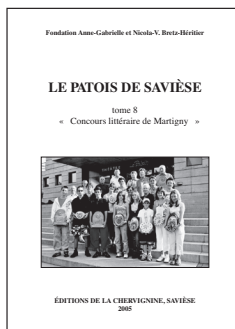
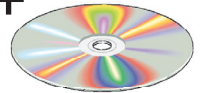
Tome 7: Au temps joyeux de mon enfance  
136 pages, format A4, 70 photos noir/blanc  
9 contes de Savièse, 3 pièces de théâtre, 1 poème et les 3 récits traditionnels du marché en ville de Sion, de la boucherie et des 5 alpages saviésans

Auteur : Louis Reynard

Préface : Anne-Gabrielle Bretz-Héritier

Postface : Rose Marie Roten Dumoulin

Prix : 35.- Frs



### Le patois de Savièse - Tome 8 (édition 2005)

Tome 8 : Concours littéraire de Martigny  
206 pages, format A4, 110 illustrations noir/blanc

Une pièce de théâtre, trois textes en prose, les surnoms saviésans, une chanson inédite « Pa capona », des compléments au « Lexique du Parler de Savièse » neuf chansons populaires, une vidéo sur le *flon*, un diaporama informatique sur les arbres

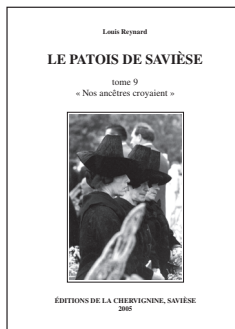
Ouvrage collectif mis en œuvre par la Fondation Bretz-Héritier

Préface : Georges-Albert Héritier, Commission Art et Culture

Avant-propos : Placide Meyer, président de la Société des amis du patois fribourgeois

Postface : Jacques Pattaroni, notre voisin à la Chervignine

Prix : 35.- Frs



### Le patois de Savièse - Tome 9 (édition 2005)

Tome 9: Nos ancêtres croyaient  
152 pages, format A4, 115 illustrations noir/blanc

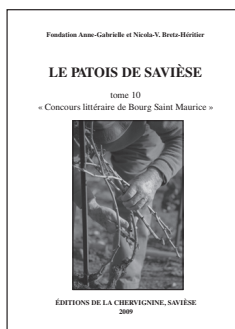
Les sacrements, les processions, les fêtes religieuses, les fêtes patronales, les pèlerinages, les bâtiments (église, chapelles, oratoires et croix), le fonctionnement de la paroisse, les confréries, les gestes de la vie quotidienne

Auteur : Louis Reynard

Préface : Gisèle Pannatier, présidente de la Fédération cantonale valaisanne des Amis du patois

Postface : Abbé Grégoire Zufferey, curé de Savièse

Prix : 30.- Frs



### Le patois de Savièse - Tome 10 (édition 2009)

Tome 10 : Concours littéraire de Bourg St-Maurice (France)

156 pages, format A4, 120 illustrations noir/blanc

Pièces présentées au concours de la Fédération Romande et Interrégionale des Patoisants (FRIP) : la vie des Saviésans entre 1890-1930, les travaux de la vigne, Biéler et l'Ecole de Savièse, les chants « *Boundzò Marjé* » « *I couan é i rin-nāa* »

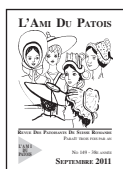
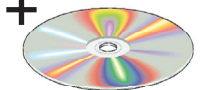
Conte « Brüna, le petit écureuil dans la Forêt enchantée »

Ouvrage collectif mis en œuvre par la Fondation Bretz-Héritier

Préface : Marius Dumoulin, directeur des écoles

Postface : Eric Luyet, conseiller communal

Prix : 30.- Frs



### L'Ami du Patois

Revue des patoisants de Suisse romande

Paraît 3 fois par an (avril, septembre et décembre), format A5, illustrations noir/blanc

Abonnement annuel : 20.- Frs